

第六課 桃花源記

陶淵明

一 課文與翻譯

一 記述漁人無意間進入桃花源經過。

晉太元中，武陵人，捕魚為業。緣溪行，
忘路之遠近，忽逢桃花林。夾岸數百步，中無
雜樹，芳草鮮美，落英繽紛。漁人甚異之，復
前行，欲窮其林。林盡水源，便得一山。山有
小口，彷彿若有光。便捨船，從口入。

東晉太元年間，有個武陵人，以捕魚謀生。一天，
他沿著小溪划船前行，忘記走了多少距離，忽然看見
一片桃花林。沿著水流兩岸幾百步的距離，除了桃花
樹，沒有其他的樹種，芳草鮮綠秀美，落花繁多。漁
人覺得非常奇怪，再繼續向前划行，想要走完這片桃
花林。桃花林的盡頭，就是溪水源頭，那兒有一座山。
山有個小洞口，洞裡隱隱約約似乎有光線透出。於是
漁人就離開船，從洞口進入。



初極狹，纔通人，復行數十步，豁然開朗。

土地平曠，屋舍儼然，有良田、美池、桑竹之屬，阡陌交通，雞犬相聞。其中往來種作，男女衣著，悉如外人，黃髮垂髫，並怡然自樂。見漁人，乃大驚，問所從來，具答之。便要還家，設酒、殺雞、作食。村中聞有此人，咸來問訊。自云先世避秦時亂，率妻子邑人來此絕境，不復出焉，遂與外人間隔。問今是何世，乃不知有漢，無論魏、晉。此人一一為具言所聞，皆嘆惋。餘人各復延至其家，皆出酒食。停數日，辭去。此中人語云：「不足為外人道也。」

山洞起先很狹窄，只能容一人通過，又走了幾十步，便寬敞明亮起來。只見土地平坦廣闊，房屋排列整齊，有肥沃的田地、美麗的池塘、桑樹和竹子這類的植物，田間小路交錯通達，處處可聽見雞鳴狗吠的聲音。桃花源的村人來來往往種田工作，男女所穿戴的服飾，完全和桃花源以外的人相同，老人和小孩都滿心愉悅而自得其樂。他們看見漁人，就很驚訝，問他從何處來，漁人詳盡的回答他們。村人於是邀請漁人到家裡，備酒、殺雞、做飯來款待他。村裡的人聽說來了這麼一個人，都前來探問消息。村人自己說祖先是為了逃避秦朝的戰亂，帶領著妻子、子女、鄉人來到這個與外界隔絕的地方，從此再也沒有出去過，於是就跟外面的人分離隔絕了。他們問漁人現在是什麼朝代，竟然不知道有個漢朝，更不用說魏朝跟晉朝了。漁人一一為他們詳盡述說自己所知道的事，他們聽了都感嘆惋惜不已。其餘的人又各自邀請漁人到他們家裡，都給予酒菜招待他。漁人停留了幾天，便告辭離去。桃花源中的人告訴他說：「這兒的情形，不值得向外面的人說啊。」

既出，得其船，便扶向路，處處誌之。及郡下，詣太守，說如此。太守即遣人隨其往，尋向所誌，遂迷不復得路。南陽劉子驥，高尚士也，聞之，欣然規往。未果，尋病終。後遂無問津者。

漁人出來後，找到自己的船，便沿著先前的來路回去，一路處處做標記。到武陵郡城中，就去拜見太守，報告發現桃花源的事。太守立刻派人隨他前往，尋找先前所做的標記，竟然迷失方向而再也找不到那條路了。南陽郡的劉子驥，是個品格高尚的人，聽到這件事，很高興的計劃前往。還沒有實現，不久就因病過世。後來就再也沒有探詢桃花源的人了。

理想世界之追尋

